STANISLAV LEMESEV
LINGUIST • TRANSLATOR • ENTREPRENEUR

Web: **www.lemesev.com**
Email: **stanislav@lemesev.com**
Telegram: **lemesev**
Residence: **Philippines** (*GMT+8, PST+16*)

100% CUSTOMER **SATISFACTION** GUARANTEED

In this CV, you will find the following summarized information about me*:

clickable

1. **Education and Training**
2. **Professional Experience**
3. **Working Languages and Fields of Expertise**
4. **Rates, Discounts and Payment Methods**
5. **Professional Skills and Achievements**

1. Education and Training

2001–2008	**Ulyanovsk State University**, Department of Linguistics and International Cooperation Master's degree in *Linguistics and Translation Studies*
July 2010	**Summer school of International Youth Forum Seliger** (under the auspices of MGIMO University) Participant of the educational section *"Business and Innovations"*
June 2006–September 2006	**Language training course** in the USA (Columbus city, New York city) Participant of the *Work & Travel USA* student exchange program
1999–2001	**City Gymnasium of Dimitrovgrad city** Graduate of the specialized course of the *English Language & the Humanities*

2. Professional Experience

2008–present day	**Freelance Translator** *As a freelancer*, I provide translation, transcreation, website & mobile app localization, proofreading, language quality assurance & project management services both for end clients and for translation agencies worldwide.
January 2016–present day	**Mastermind** at **Lingwella Translation Agency** *Duties*: running a translation business, branding & web presence development, marketing & sales, translation, project management, LQA *As a director of a small translation company*, I can also engage other specialist translators to satisfy your expertise needs and particular project requirements. Over the years, I have built up a team of dedicated in-house and freelance translators who work from English and German into their native Russian.
January 2009–December 2015	**CEO** at **Raduga Slov Translation Bureau** *Duties:* running a translation business, marketing & sales, project management, translation, proofreading & language quality assurance, team building
Overall work experience	*15 years* of full-time work *4,000+* translation projects completed

3. Working Languages and Fields of Expertise

Native language:	**Russian**
Working pairs:	**English → Russian** **German → Russian** **Russian → English**
Fields of expertise:	• **Marketing & PR** (company presentations and product descriptions, marketing kits, press releases, app store reviews, social media content) • **Transcreation** (cross-cultural adaptation of slogans and taglines, promotional flyers and posters, commercial videos, advertising campaigns) • **Tourism & travel industry** (brochures, newsletters, travel guides, holiday catalogs, restaurant menus, service descriptions, tourist web portals and mobile apps) • **Localization of websites and mobile apps** (full linguistic and cultural adaptation of websites or mobile applications for the Russian-speaking target audience) • **Law & finance** (contracts and agreements, incorporation documents, audit questionnaires and reports, financial statements and tax reports) • **Personal & migration-related documents** (passports, ID cards, civil status documents, diplomas and certificates, work record books, military records, etc.) • **Language quality assurance & functional testing** (meticulous inspection of websites, mobile apps or videogames for any linguistic errors or functional bugs)

4. Rates, Discounts and Payment Methods

Translation	**EN/DE → RU:** from 0.06 USD per source word / 20 USD per hour **RU → EN:** from 0.08 USD per source word / 25 USD per hour	
Revision/proofreading	**EN/DE → RU:** from 0.03 USD per source word / 10 USD per hour	
MT post-editing	**EN/DE → RU:** from 0.04 USD per source word / 12.50 USD per hour	
Transcreation	**EN → RU:** 25—50 USD per hour	
Discounts based on SDL Trados Studio analysis (negotiable)	• Repetitions, 100% matches & context matches	25% of the base rate
	• 95%—99% high fuzzy matches	30% of the base rate
	• 85%—94% fuzzy matches	55% of the base rate
	• 75%—84% fuzzy matches	70% of the base rate
	• New text (no matches)—74% fuzzy matches	base rate (no discount)
Desktop publishing (page layout)	DTP rates are negotiable and depend on size and format of pages, layout complexity, software used, etc. Average rate for DTP services is 15 USD per hour.	
Payment methods accepted	• PayPal • Bank transfer • Crypto (USDT, USDC)	

5. Professional Skills and Achievements

Software expertise	• **Office software:** OS Windows 10 Pro x64, MS Office 2021 Pro Plus, Solid PDF Tools 9.1, ABBYY FineReader PDF 15, Adobe Acrobat Pro DC, ApSIC Xbench 3.0 • **CAT tools:** SDL Trados Studio, memoQ, Phrase (Memsource), Smartcat, Crowdin, OmegaT • **Dictionaries:** ABBYY Lingvo x6 Multilingual, Multitran (online & offline), PROMT VER-Dict 2.0 + an extensive personal collection of industry-specific glossaries • **Graphics editors:** Adobe Photoshop 25.3.1, Adobe InDesign 19.3.0, CorelDRAW 24.2.0
Language skills	Fluency in English. Proficiency in written German. Excellent command of Russian grammar, spelling and punctuation. Deep sociocultural and educational (linguistic) background. Abundant experience in proofreading and revision of text content for style, clarity and flow.
Achievements	• In 2011 I was awarded a **1st degree diploma** for my translation for the interregional translation contest *"Per Aspera"* organized by the Union of Translators of Russia. • Since 2015 I am a member of the **ProZ.com Certified PRO Network**. • In 2019 and 2023 I was ranked the **2nd place** in the ProZ.com translation contests (*Benevolent deception: "The placebo button effect"* and *"A translator's life"*).
Personality traits	Creative thinking. Perfectionism. Scrupulosity and extreme attention to details. Good organizational skills.